

El CIESS considera que las reformas y perspectivas de la seguridad social asumen en cada subregión e institución de la CISS particularidades a las que corresponden necesidades específicas de capacitación. Por ello, es una prioridad para este Centro generar acciones de formación oportunas y que concerten los esfuerzos de la comunidad americana.

En tal sentido, los mecanismos de colaboración signados por el Centro con universidades, organismos internacionales e instituciones de seguridad social han repercutido en un mejor aprovechamiento de recursos y articulación del programa académico fuera de sede.

Boletín CIESS 26

AÑO 5. SERIE 1 Julio - agosto 1997
Publicación bimestral ISSN: 0188-9958

Ejemplo de ello es que los cursos y seminarios realizados fuera de sede durante julio y agosto, así como los ya confirmados para el resto del año, permiten ofrecer capacitación a diez países y a todas las subregiones de la CISS. Por otra parte, la participación conjunta de expositores del CIESS y de instituciones sedes de dichas actividades ha permitido garantizar una temática interdisciplinaria, práctica y de vanguardia para analizar las perspectivas de la seguridad social. Para lo anterior, el diseño de actividades fuera de sede es una opción con buenos resultados en el mejor aprovechamiento de recursos económicos, logísticos y humanos.

Países con cursos fuera de sede realizados durante julio y agosto



CISS considers that the special characteristics of Social Security reforms and perspectives in each CISS subregion and institution imply specific training needs. It is for that reason that a priority of the Center is to generate opportune training activities that combine the efforts of all countries in the region.

In this respect, the cooperation agreements signed by the Center with universities, international organizations and Social Security institutions have led to a better use of resources and application of the academic program away from headquarters.

An example of the above is that the courses and seminars held away from headquarters during July and August, as well as those already confirmed for the rest of the year, allow training to be offered to ten countries in all the CISS subregions.

On the other hand, the joint participation of lecturers from CISS and from institutions that host such activities, has permitted the Center to guarantee that the program to analyze Social Security perspectives is interdisciplinary, practical and modern. For this reason, the design of activities away from headquarters is an option that has had positive results by taking best advantage of economic, logistical and human resources.

Conferencia Interamericana de Seguridad Social



**Centro Interamericano de
Estudios de Seguridad Social**

Este documento forma parte de la producción editorial del Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social (CIESS), órgano de docencia, capacitación e investigación de la Conferencia Interamericana de Seguridad Social (CISS)

Se permite su reproducción total o parcial, en copia digital o impresa; siempre y cuando se cite la fuente y se reconozca la autoría.

Diplomado Gerencia de calidad de servicio en las instituciones de seguridad social

La Coordinación de Administración del CIESS llevó a cabo este Diplomado del 28 de julio al 29 de agosto con el objetivo primordial de diseñar proyectos estratégicos en las organizaciones, orientados hacia la eficiencia y la competitividad en el contexto actual de las instituciones de seguridad social.

Durante esta actividad académica participaron 48 funcionarios de los siguientes países: Bolivia, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, Panamá, Paraguay, Perú y México. Asimismo, los expositores fueron funcionarios y docentes de la Secretaría de Relaciones Exteriores de México, del Instituto Mexicano del Seguro Social, de la Secretaría de Salud, de la Universidad Nacional Autónoma de México, del Centro de Desarrollo Estratégico en Seguridad Social y del propio CIESS.

Al finalizar el Diplomado se presentaron siete estudios, en donde los autores reflejaron todos los conocimientos adquiridos.

Curso Epidemiología del Adulto Mayor

Con el fin de analizar las experiencias de los grupos interdisciplinarios que manejan población de adultos mayores y establecer programas que mejoren su calidad de vida, se realizó este curso organizado por la OPS/OMS, la Universidad Itinerante de Gerontología de Grenoble Francia, el Instituto Nacional de la Nutrición "Salvador Zubirán" y de la Coordinación de Sistemas de Atención a la Salud de este Centro de Estudios.

Dentro del desarrollo de esta actividad académica, que tuvo lugar del 21 de julio al 1 de agosto, se llevó a cabo el *Curso Internacional Nutrición y enfermedad de Alzheimer: Puntos cardinales y nuevas perspectivas en el envejecimiento*.

Durante estos dos cursos se contó con la participación docente de expositores de la Universidad Itinerante de Gerontología, Centro Geriátrico de Valence; Centro Geriátrico de Toulouse, Francia; Instituto de Gerontología de la Universidad de Serbrooke de Canadá; de la Universidad Nacional Autónoma de México; Universidad Autónoma Metropolitana; Universidad Iberoamericana; Fundación Mexicana para la Salud; Dirección General de Estadística e Informática de la Secretaría de Salud; Asociación Mexicana de Alzheimer; Instituto de Estudios Avanzados del Instituto Politécnico Nacional; Instituto Nacional de la Senectud; de la OPS, del CIESS, entre otras instituciones.

Como producto del curso se presentaron siete trabajos grupales: *Impacto de la capacitación del personal multidisciplinario en la atención del adulto mayor; Aplicación de un programa educativo para el adulto mayor con diabetes mellitus II; Autopercepción de las necesidades de los adultos mayores y su relación con la familia; Incidencia de las úlceras por presión y su relación con la educación de la familia en su prevención; Repercusiones de las actividades motrices de los centros de día en el adulto mayor que padece osteoartritis; La capacitación del médico familiar en gerontología y su impacto en los servicios de medicina preventiva, así como Evaluación de la estrategia de enseñanza aprendizaje en centros de día*.

Diplomado Salud en el trabajo y su enfoque preventivo

La realización de este diplomado tuvo lugar del 16 de junio al 18 de julio y se enfocó a analizar la elaboración de programas que disminuyan los accidentes y enfermedades en el trabajo y a considerar el impacto de éstos en la productividad de instituciones y empresas. En dicho análisis, la Coordinación de Salud en el Trabajo del CIESS, responsable de esta actividad, consideró las perspectivas pública y privada, por lo que participaron expositores de ambos sectores, así como especialistas universitarios, del Centro Panamericano de Ecología Humana y Salud de la OPS, de la OIT y del propio CIESS. De igual forma, los 58 participantes colombianos, cubanos, chilenos y mexicanos provenían de instituciones públicas y privadas.

El diplomado incluyó la evaluación cognoscitiva de los participantes y se organizó a través de sistemas modulares, a los que se incorporaron seminarios sobre temas puntuales. Como resultado de ello se produjeron cuatro estudios sobre casos en el ámbito de la petroquímica, la construcción y la docencia.

Diploma Course on Quality of Service Management in Social Security Institutions

The CIESS Administration Coordination held this Diploma Course from 28 July-29 August with the main objective of designing strategic projects for organizations to improve efficiency and increase competition in the present context of Social Security institutions.

Forty-eight high-level officials participated from the following countries: Bolivia, Chile, Cuba, Ecuador, El Salvador, Panama, Paraguay, Peru and Mexico. The lecturers were Mexican officials and professors from: the Ministry of Foreign Affairs, the Mexican Social Security Institute, the Ministry of Health, the National Autonomous University, the Social Security Strategic Development Center and CIESS.

At the end of the Diploma Course seven studies were presented that were a reflection of all that had been learnt.

Course on Epidemiology of the Older Adult

This course was organized by PAHO/WHO, the Itinerant University of Gerontology of Grenoble, France, the "Salvador Zubiran" National Nutrition Institute, Mexico, and the Coordination of Health Care Systems of this Study Center to analyze the experiences of the interdisciplinary groups that work with older adults and establish programs to improve their quality of life.

This academic activity took place from 21 July-1st August, it included the International Course on Nutrition and Alzheimer's Disease: Cardinal points and New Perspectives on Aging.

Instructors attended the two courses from: the Itinerant University of Gerontology; the Geriatric Center of Valence, France; the Geriatric Center of Toulouse, France; the Institute of Gerontology of the University of Serbrooke, Canada. Mexico was represented by: the National Autonomous University of Mexico; the Metropolitan Autonomous University; the Ibero-American University; the Mexican Health Foundation; the Directorate General of Statistics and Informatics of the Ministry of Health; the Mexican Alzheimer's Association; the Institute of Advanced Studies of the National Polytechnic Institute; the National Old-Age Institute; the PAHO office in Mexico; and CIESS, among others.

As a result of the course, the following seven group papers were presented: Impact on the care of the older adult; of multidisciplinary personnel training; Application of an educational program for the older adult with diabetes mellitus II; Self-perception of the needs of older adults and their relationship with the family; Incidence of pressure-related ulcers and family education as a means of preventing them; Reppercussions of day center motor activities in the older adult with osteoarthritis; Training the family doctor in gerontology and its impact on preventive medicine services; Evaluation of the teaching/learning strategy in day centers.

Diploma Course on the Preventive Approach to Health in the Workplace

This Diploma Course took place from 16 June-18 July and was focused on analyzing how to prepare programs that reduce accidents and diseases in the workplace and on considering their impact on companies' and institutions' productivity. In the analysis, the Coordination of Health in the Workplace of CIESS, which was responsible for the activity, considered both public and private perspectives and lecturers from both sectors took part. Also participating were specialists from universities, WHO's Pan-American Human Ecology and Health Center, ILO and CIESS. Similarly, the 58 Chilean, Colombian, Cuban and Mexican participants in the course came from public and private institutions.

The Diploma Course, which was organized as a modular system to which were incorporated seminars on specific subjects, included the participants' cognitive evaluation. As a result, four studies were produced on cases in the fields of petrochemicals, construction and teaching.

Seminario Modelos alternativos de financiamiento para la salud en el proceso de reforma

Las crisis económicas que afectaron a la mayor parte de los países de América Latina tanto en la década pasada como en la actual, dieron origen a la instrumentación de políticas económicas de ajuste que propiciaron una mayor racionalización en el uso de los recursos. El sector salud no fue ajeno a esta situación y por tal motivo la ejecución de políticas de reforma sectorial e institucional orientadas a la aplicación de técnicas de asignación óptima de recursos es un rubro de vital importancia para el CIESS, por lo que en un esfuerzo conjunto con la Caja Nacional de Salud de Bolivia se llevó a cabo este Seminario del 23 al 25 de julio, con el objetivo central de examinar las alternativas financieras dirigidas a mejorar la eficiencia y equidad en los servicios de salud.

Durante esta actividad se contó con la presencia de 43 funcionarios del país anfitrión. A su vez, la participación docente estuvo a cargo de expositores de la Caja Nacional de Salud de Bolivia, del Instituto de Salud Pública de México y de la Coordinación Jurídico Social del CIESS.

Cabe resaltar que este foro tuvo como innovación académica el desarrollo de un seminario técnico práctico, en donde se dio la planeación hipotética de una institución de seguridad social bajo tres modalidades: pública, privada y mixta.

Taller Reingeniería en la reeducación del recurso humano

En este taller realizado por la Caja de Seguro Social de Panamá (CSS) y la Coordinación de Investigación del CIESS en la ciudad de Panamá del 25 al 29 de agosto, los objetivos se dirigieron a las necesidades específicas planteadas por el citado miembro de la CISS, como fueron la descripción de las razones y causas que motivaron el cambio institucional tipificado como Reingeniería; redefinición del rol organizacional de la Dirección de Recursos Humanos y de sus objetivos operativos; identificación de los principales problemas que enfrenta la Dirección de Recursos Humanos a partir de la elaboración de un diagnóstico general, entre otros aspectos.

En el curso participaron 47 directivos centrales y regionales de la Dirección de Recursos Humanos de la CSS. Asimismo, cabe mencionar que es la primera vez que este Centro de Estudios ofrece un curso con esta temática.

Como resultado de este taller se elaboraron seis trabajos con los siguientes títulos:

Falta de autoridad para que se otorgue el servicio. Departamento de Clasificación Retribución de Puestos; Reingeniería en la reeducación del recurso humano en el Departamento de Reclutamiento, Selección y Evaluación del Personal; Rediseño del Departamento de Capacitación (propuesta); Reingeniería aplicada al proceso del recurso humano y al subproceso del reconocimiento de cambios de etapas de funcionarios administrativos a nivel nacional; Proyectos del Departamento de Bienestar del Empleado, así como Reinventando la Dirección Nacional de Personal.

Este órgano informativo está a disposición de las instituciones que deseen dar a conocer cualquier noticia o evento relacionado con la seguridad social americana.

This information bulletin is made available to Social Security Institutions that want to know any news of event related to the social security of the Americas.

Seminar on Alternative Financing Models for Health in the Reform Process

The economic crisis that have affected most countries in Latin America in the last two decades, have led to economic adjustment policies being designed to promote a more rational use of resources. In the health sector this has meant that sectoral and institutional reform policies have been established to apply the best possible techniques in allocating resources in a sector which is of vital importance for CIESS. A consequence was the organization, together with the National Health Fund of Bolivia, of this seminar which was held from 23-35 July; its main objective was to examine the financial alternatives in improving the efficiency and equity of health services.

Forty-three officials from the host country attended the event. Instruction was given by lecturers from the National Health Fund of Bolivia, the Public Health Institute of Mexico and the Legal Social Coordination of CIESS.

It is worth mentioning that the forum included an academic innovation by making it a technical-practical seminar where a hypothetical plan was prepared of a Social Security institution under three models: public, private and mixed.

Workshop on Reengineering in Reeducating Human Resources

The following were among the objectives of this workshop, held in Panama City from 25-29 August by the Social Security Fund of Panama (CSS) and the Research Coordination of CIESS, were: to consider the specific needs mentioned by that CISS member and to describe the reasons and causes that led to the institutional change classified as reengineering; to redefine the organizational role of the Directorate of Human Resources and of its operational objectives; to identify the main problems facing the Directorate of Human Resources resulting from the preparation of a general diagnosis.

There were 47 director-level central and regional participants from the CSS Directorate of Human Resources. It should also be mentioned that it is the first time that this Study Center has offered a course on the subject.

The following six papers were prepared as a result of this workshop: Lack of authority to enable the service to be provided; Department of Posts and Remuneration Classification; Reengineering in Reeducating Human Resources in the Department of Personnel Recruitment, Selection and Evaluation; Redesign of the Training Department (proposed); Reengineering Applied to the Human Resources Process and to the Subprocess of Recognizing Changes in the Status of Administrative Officials at a National Level; Projects of the Department of Employee Welfare; and Reinventing the National Directorate of Personnel.

Colaboración de:

Juan José Zermeño Córdova
Martín Gómez Silva
Ernesto Méndez García

Captura y Formación:

Noemí de la Cerda R. y
Ernesto Méndez García

Traducción:
Phil Linehan

Curso-taller Mercadotecnia en Salud

El Centro de Desarrollo Estratégico e Información en Salud y Seguridad Social (CENDEISS) y la Coordinación de Sistemas de Atención a la Salud del CIESS copatrocinaron este curso-taller a través del cual se ofreció capacitación a 22 funcionarios de Costa Rica, dándoles a conocer los aspectos básicos y operativos de la mercadotecnia de servicios.

Esta actividad, realizada del 4 al 8 de agosto en San José, Costa Rica, se basó en la importancia que tiene la mercadotecnia en salud, la cual permite ser más competitivos, tanto a nivel externo promoviendo y mejorando la imagen de una institución, como en el ámbito interno permitiendo hacer un mejor uso de los recursos existentes y desarrollando nuevos servicios y programas.

Como conclusión de esta actividad académica se presentaron cuatro trabajos cuyos títulos son:

Propuesta para establecer un programa para la divulgación y concientización de los beneficios del régimen de invalidez, vejez y muerte; Proyecto de información sobre riesgos laborales; Ineficiencia en el sistema de referencia y contrarreferencia que afecta los servicios de salud en la región pacífico central, y Programa mercadológico de capacitación para los médicos de los equipos de apoyo en las áreas de salud.

Course-workshop on Health Marketing

The Strategic Development and Health Information and Social Security Center (CENDEISS) and the Health Care Systems Coordination of CIESS cosponsored this course-workshop that offered training to 22 officials from Costa Rica; it covered the basic and operational aspects of how to market services.

It was held from 4-8 August in San Jose, Costa Rica and was organized because of the importance of marketing in the health sector, which permits more competition, both externally by promoting and improving an institution's image and internally by permitting a better use of existing resources and by developing new services and programs.

At the end of the course-seminar, the following four papers were presented: Proposal to establish a program to disseminate and raise awareness of the benefits of the sickness, old age and death benefits regime; Information project on risks in the workplace; Inefficiency in the reference and cross reference system that affects health services in the Central Pacific region; and Training program on marketing for physicians in health areas support teams.

Curso Programación, administración y control de insumos

Este curso, patrocinado por el Instituto Hondureño de Seguridad Social (IHSS) y el CIESS a través de la Coordinación de Administración, fue realizado del 14 al 18 de julio en Tegucigalpa, Honduras, con el objeto de establecer las bases para la programación de la dotación y la estimación de los insumos necesarios en las instituciones de manera eficiente, efectiva y racional.

Durante esta actividad académica se contó con la asistencia de 34 funcionarios del IHSS quienes elaboraron los siguientes estudios:

Adquisición de toma de decisiones; Suministro en lo referente a la distribución de insumos; Selección de insumos en el IHSS; Necesidad de la salud en la población asegurada; Sistemas de apoyo, y Uso inadecuado de los diferentes insumos de la unidad médica quirúrgica.

Course-workshop on Integral management of biological-infectious residuals

This course, sponsored by the Honduran Social Security Institute (IHSS) and CIESS through its Administration Coordination, was held from 14-8 July in Tegucigalpa, Honduras, with the objective of establishing the bases for programming supplies and estimating necessary inputs in institutions in as efficient, effective and rational manner as possible.

This academic activity was attended by 34 officials from IHSS who prepared the following studies:

Acquiring decision-making capacity; Supply vis-a-vis the distribution of inputs; Selection of inputs in IHSS; Health needs in the insured population; Support systems and the inadequate use of different inputs by the medical-surgical unit.

AGENDA**Construcción 97 / Construction 97****Simposium Internacional de seguridad e higiene industrial en el sector de la construcción y obras públicas (del 10 al 12 de noviembre de 1997 en la ciudad de Guayaquil, Ecuador)**

International Symposium on Industrial Safety and Hygiene in the construction and public works sector (from 10-12 November 1997 in Guayaquil, Ecuador).

Auspiciado por la Sociedad Ecuatoriana de Seguridad y Salud Ocupacional (SESO) y la Mutual de Seguridad de la Cámara Chilena de la Construcción.

Sponsored by the Ecuadorean Safety and Occupational Health Society (SESO) and the Safety Mutual of the Chilean Construction Chamber.

Informes / Inquiries:

SESO,

Chambers 105 y Amarillis Fuentes (esquina). Casilla (P.O. Box) 7015, Guayaquil, Ecuador
Tel. (593-4) 330-706 Fax: 680-189

Curso-taller Manejo integral de residuos biológico-infecciosos

La Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), a través del Programa Universitario del Medio Ambiente (PUMA), invitó al CIESS a apoyar académicamente esta actividad realizada del 2 al 13 de junio en la sede de dicha universidad.

Propiciada por el convenio de colaboración suscrito con la UNAM, la participación de este Centro a cargo de la Coordinación de Salud en el Trabajo hizo posible incidir en la resolución de tratamiento en aspectos técnicos, legales y económicos vinculados con el tema del curso-taller.

Durante esta actividad tipificada como de actualización a nivel de posgrado, en la que se reunieron especialistas argentinos, estadounidenses y mexicanos, se elaboró un plan de manejo integral con base en visitas a centros hospitalarios. De estos resultados se derivó que se solicitará la participación docente del CIESS en la impartición de esta misma actividad el próximo año.

Course-workshop on Integral management of biological-infectious residuals

The University Environment Program (PUMA) of the National Autonomous University of Mexico (UNAM), invited CIESS to provide academic support for this activity, which was held at the University held from 2-13 June.

With the backing of the collaboration agreement signed with UNAM, this Center's participation, through its Health in the Workplace Coordination, was of assistance in relation to the treatment of technical, legal and economic aspects dealt with in the course-workshop's subject matter.

During the activity, in which specialists from Argentina, the United States and Mexico participated and which may be considered as a postgraduate level refresher course, an integral management plan was prepared on the basis of visits to hospital centers. The visits resulted in a request to CIESS to organize a similar activity next year.

Genaro Borrego Estrada
Presidente de la CISS

Alvaro Carranza Urriolagoitia
Director del CIESS

Ma. Elvira Contreras Saucedo
Secretaria General de la CISS

Coordinadora Editorial:
Olga Palmero Zilveti

Edición:
Juan José Zermeño Córdova

Seminario Efectos de la competitividad sobre la salud de los trabajadores en tres áreas críticas: Petroquímica, construcción y docencia

En consideración a que en muchos casos la aplicación de medidas para disminuir los accidentes y enfermedades de trabajo, así como las dirigidas a reducir la exposición a los diferentes factores de riesgo presentes en los ambientes laborales han significado gastos importantes para las empresas, sin realmente disminuir la casuística de estos problemas, es necesario plantear proyectos de investigación y acciones concretas para que la salud, seguridad y prevención se consideren en el futuro como elementos de desarrollo.

Hacia tal propósito se orientó este Seminario realizado conjuntamente por la Universidad de Buenos Aires (UBA) y la Coordinación de Salud en el Trabajo del CIESS del 11 al 15 de agosto pasado, en el marco del convenio que une a ambas instituciones y como parte del Programa de Trabajo e Investigación sobre Trabajo y Empleo de dicha universidad.

Los trabajos de los 15 docentes y los 38 participantes en el Seminario provenientes de Argentina y México, plantearon las bases para estudiar sectores importantes para la seguridad social como la petroquímica, la construcción y la docencia, lo cual hace posible que la UBA y el CIESS definan las líneas de investigación que realizarán en el futuro inmediato.

Seminar on The Effects of Competition on Health of Workers in three Critical Areas: Petrochemicals, Construction and Teaching

Considering that often the application of measures to reduce accidents and work-related diseases, as well as those aimed at reducing exposure to different risk factors present in work environments, have meant that companies face significant outlays without really reducing the causes of these problems, it is necessary to develop research projects and concrete actions so that, in future, health, safety and prevention are considered as elements in development.

This seminar, was organized jointly by the University of Buenos Aires (UBA) and the Health in the Workplace Coordination of CIESS and held from 11-15 August last, within the framework of the agreement between both institutions and as part of that University's Program on Work and Research on Work and Employment.

The work of the 15 instructors and 38 participants, from Argentina and Mexico, set the bases to study sectors that are important for Social Security such as petrochemicals, construction and teaching, making it possible for the UBA and CIESS to define the lines of research to be carried out in the immediate future.

Este curso de perfeccionamiento a nivel de posgrado se realizó del 4 al 8 de agosto en la capital argentina y como parte de las acciones derivadas del convenio de colaboración existente entre la Universidad de Buenos Aires (UBA) y el CIESS.

La responsabilidad docente estuvo a cargo de especialistas de la Universidad Nacional de La Plata, la Universidad de Buenos Aires, el Instituto Nacional de Salud de los Trabajadores de Cuba y de la Coordinación de Salud en el Trabajo de este Centro. La capacitación ofrecida en este curso a 27 funcionarios con experiencia en la materia también llegó a personal de empresas privadas. Al respecto, cabe mencionar la valiosa colaboración de la Aseguradora en Riesgos del Trabajo Consolidar, así como el apoyo logístico de la compañía 3M.

En lo referente a la temática del curso, destaca la incorporación del concepto de ergonomía cognitiva. Por otra parte, es de especial mención la solicitud de la Universidad de La Plata al CIESS para realizar este curso en 1998 con una duración de 160 horas, lo que significará ampliar tres veces el tiempo lectivo, lo anterior en consideración al interés en esta materia.



**CENTRO INTERAMERICANO DE
ESTUDIOS DE SEGURIDAD SOCIAL**

Calle San Ramón s/n
esquina avenida San Jerónimo
San Jerónimo Lídice
C.P. 10100 México, D. F.
Tel. 595-00-11 Fax 595-06-44
Correo electrónico: ciess@servidor.unam.mx
<http://www.facmed.unam.mx/ciess>

CIESS 26
Bulletin

Tiraje: 4,000 ejemplares

Printed: 4,000 copies

YEAR 5. SERIES 1 July - August 1997
Bimonthly Publication ISSN: 0188-9958

Course on Ergonomics Applied to Health in the Workplace

This follow up course at the postgraduate level was held from 4-8 August in Buenos Aires and was part of the activities resulting from the existing collaboration agreement between the University of Buenos Aires (UBA) and CIESS

Responsible for teaching were specialists from the National University of La Plata, the University of Buenos Aires, the National Health Institute of Workers of Cuba and the Healthy in the Workplace Coordination of this Center. The training offered in this course, to 27 officials with experience in the subject matter, was also given to personnel from private companies. In this respect, mention should be made of the valuable collaboration of the Aseguradora en Riesgos del Trabajo Consolidar, as well as the logistical support provided by the 3M company.

As to the course's subject matter, of particular merit was the incorporation of the concept of Cognitive Ergonomics. On the other hand, special mention should be made of the request of the University of La Plata to CIESS, because of the subject's interest, to hold the same course in 1998 with a duration of 160 hours, which means tripling the instruction time.

Colaboración con el Instituto Nacional de Jubilaciones y Pensiones de los Empleados y Funcionarios del Poder Ejecutivo de Honduras (INJUPEMP)

Con el propósito de colaborar con la solicitud del INJUPEMP, referente a conocer la estructura, operatividad y programas gerontológicos y sociales en México, el CIESS brindó su apoyo para que funcionarios de dicho instituto visitaran diversas instituciones que cuentan con programas enfocados a la atención del adulto mayor.

En este sentido, del 25 al 29 de agosto, visitaron las instalaciones del Instituto Mexicano del Seguro Social, Sistema Nacional para el Desarrollo Integral de la Familia, e Instituto Nacional de la Seguridad Social. Asimismo, se concertaron entrevistas con el personal del propio CIESS, responsables del aspecto docente en este tema.

El CIESS agradece la valiosa contribución de las instituciones que brindaron su apoyo a estas actividades durante esta visita.

Collaboration with the National Retirement and Pensions Institute of the Honduran Executive Power Employees and Officials (INJUPEMP)

To comply with the request of INJUPEMP, with respect to learning about the structure and operation of gerontological and social programs in Mexico, CIESS provided assistance so that officials of the Institute could visit different institutions with programs that care for the older adult.

In this respect, from 25-29 August, visits were made to the installations of the Mexican Social Security Institute; the National Systems for the Development of the Family, and the National Old-Age Institute. In addition, interviews were held with the CIESS personnel responsible for the teaching about this subject.

CIESS expresses its appreciation for the valuable contribution made by the Institutions that supported these activities during the visits.

**PRESENTACION OFICIAL DEL LIBRO
PROBLEMAS Y PROGRAMAS DEL ADULTO MAYOR
CIESS - OPS/OMS**

¿Dónde empieza la vejez y cómo se puede denominar?, en verdad no hay un término que a todos nos otorgue la creencia de que se respeta, de que se aprecia, de que se reconoce el valor de una vida cumplida: si se les dice ancianos, mal, viejos, senectos, hombres de la tercera edad; son formas, maneras. Creo que la denominación de adulto mayor es de un enorme respeto y describe con gran cuidado esta etapa terminal de la vida...¹

Durante una ceremonia de especial satisfacción para este Centro de Estudios, tuvo lugar el 27 de agosto pasado la presentación oficial del libro *Problemas y Programas del adulto mayor*. El presidium estuvo conformado por el Dr. Alvaro Carranza Uriolagoitia, Director del CIESS; Dr. Leonel Barrios, en representación del Dr. José Luis Zeballos Zelada, representante de la OPS/OMS en México; Arq. Jaime Latapí López, Director General del Centro de Desarrollo Estratégico en Seguridad Social; Lic.

Fernando Zertuche Muñoz, Asesor de la Dirección General del IMSS; Dr. Carlos Colchero Garrido, Director de la Facultad de Medicina de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla y del Dr. Guillermo Fajardo Ortiz, Subdirector Académico del CIESS y compilador de este libro.

Boletín CIESS 26

SUPLEMENTO

El acto inició con las palabras del Dr. Alvaro Carranza Uriolagoitia, quien a nombre del CIESS dio la bienvenida a los comentaristas y asistentes a esta presentación, con quienes compartió la grata impresión que le dejó el siguiente texto publicado en la prensa mexicana: *Deja hablar al anciano porque hay en su paso un tesoro lleno de verdad, belleza y bien, déjalo vivir entre las cosas que ha amado, porque sufre al sentir que le arrancamos pedazos de su vida, déjalo envejecer con el mismo paciente amor con que dejas crecer a tus propios hijos, déjalo rezar como él quiera, porque el anciano descubre la sombra de Dios en el camino que le falta aún por recorrer.*

Al tomar la palabra el Dr. Leonel Barrios, dio a conocer un documento enviado por el Dr. José Luis Zeballos Zelada, en el que la OPS/OMS manifiesta el beneplácito de encontrarse una vez más en el CIESS con el propósito de resaltar una de las varias acciones que entre estas dos instituciones se han realizado para abogar por el bienestar del adulto mayor en América. Asimismo, expresó que en los capítulos del libro "que hoy venimos a presentar, se enfocan aspectos trascendentales de uno de nuestros mayores retos, que es el de buscar el bienestar de la creciente población de los adultos mayores a través de mejores servicios sociales y atención a la salud, haciendo uso de nuestros valores y tradiciones y estimulando la interacción y participación de todos. Este libro forma parte de una amplia gama de acciones e iniciativas de los países americanos dirigidas a concientizar sobre las deficiencias de las políticas y servicios hacia los ancianos y sobre las repercusiones de índole social, económicas y médicas, que en los albores del siglo XXI tendrán que enfrentar los países del continente como consecuencia de la urbanización y el envejecimiento de su población. Es un llamado impostergable." - concluyó -.

Por su parte, el Arq. Jaime Latapí manifestó que este texto representa un valioso material de aprendizaje y un compendio de experiencias, en donde se sugieren nuevas vías, en las cuales se pretende encauzar a los adultos mayores en este hemisferio.

El Dr. Carlos Colchero, durante su intervención, felicitó a los autores del libro y comentó que es conveniente recomendar esta obra para promover una mayor conciencia entre los estudiantes de medicina, quienes deben dar un especial tratamiento a la atención del adulto mayor.

En una emocionada participación, el Lic. Fernando Zertuche calificó esta obra como un libro de reclamación, de provocación para cada uno de los lectores, así como para volvemos responsables a todos de impedir que se contemple a los ancianos con indiferencia, con compasión inerte: "es una advertencia magnífica para dar reciedumbre a instituciones como la seguridad social mexicana y los mecanismos de reconocimiento que en la última época de la vida, tendrían que ser buenos y sobre todo dignos".

El compilador del libro, el Dr. Guillermo Fajardo comentó al término de este acto que consideraba que esta obra se podría constituir en un documento que lean los estudiantes de medicina, las personas involucradas en los problemas del adulto mayor y que les sirva de orientación, en primer lugar para conocer la situación y después para ingeniar proyectos, planes que les sean útiles a la comunidad en donde habitan. Asimismo, anunció la aparición del que sería el cuarto libro que el CIESS publica sobre el adulto mayor, tema que constituye una de las prioridades en las líneas de investigación del Centro.

¹ Fragmento del discurso del Lic. Fernando Zertuche Muñoz durante la presentación del libro *Problemas y Programas del Adulto Mayor*.

**OFFICIAL PRESENTATION OF THE BOOK
THE OLDER ADULT: PROBLEMS AND PROGRAMS
PAHO/WHO-CIESS**

When does old age begin and how can it be dealt with? There is really no term now in use that can express the conviction that the worth of a completed human life is to be respected, appreciated, recognized ; the terms we use of "old people", "senior citizens", "the third age" have little meaning. I believe that the name "older adult" is one of great respect and is a very good way of describing this later stage of life...¹

On 27 August last, during a ceremony of special satisfaction for this Studies Center, the official presentation took place of the book The Older Adult: Problems and Programs. Presiding were Dr. Alvaro Carranza Urriolagoitia, Director of CIESS ; Dr. Leonel Barrios, representing Dr. Jose Luis Zeballos Zelada, representative of PAHO/WHO in Mexico ; Arq. Jaime Latapi Lopez, Director General of the Social Security Strategic Development Center; Lic. Fernando Zertuche Muñoz, Adviser to the IMSS (Mexican Social Security Institute) Directorate General; Dr. Carlos Colchero Garrido, Director of the Faculty of Medicine of the Benemerita Autonomous University of Puebla; and Dr. Guillermo Fajardo Ortiz, Academic Subdirector of CIESS and the book's editor.

The ceremony began with remarks by Dr. Alvaro Carranza Urriolagoitia who, on behalf CIESS, welcomed the participants at the ceremony with whom he shared the agreeable impression he received upon reading the following text published in the Mexican press: Let the older people be heard because in their past there is a treasure trove of what is truthful, beautiful and benevolent; let them live among the things they have loved, because they suffer when they feel that we are depriving them of part of the life they have left; let them grow old with the same patient love with which you let your children grow; let them pray as they wish because old people see the shadow of God in what remains of the path that is still there for them to follow.

When taking the floor, Dr. Leonel Barrios read a document sent by Dr. Jose Luis Zeballos Zelada, in which PAHO/WHO expressed its pleasure at once again being in CIESS with the proposal to highlight one of the activities that the two institutions have jointly undertaken in favor of the older adult's welfare in the Americas. He further expressed that in the chapters of the book "that we have come to present, there is a focus on significant aspects of one of the greatest challenges we face: that of seeking the welfare of the growing population of older adults through better social services and health care, making use of our values and traditions and stimulating all of us to interact and participate. This book is part of a wide range of activities and initiatives by the countries of the continent that are aimed at making us aware about the deficiencies of the policies and services relating to the old, and about the social, economic and medical repercussions, which on the eve of the 21st century, and as a consequence of urbanization and the aging of their populations, must be faced by those countries. It is a call that cannot go unheard... " he ended.

For his part, Arq. Jaime Latapi said that this text is valuable learning material and a compendium of experiences, where new paths are suggested along which it is hoped to guide the older adults in this hemisphere.

Dr. Carlos Colchero, in his address, congratulated the authors of the book and advised that the publication be recommended to promote better awareness among medical students, who should pay special attention to caring for the older adult.

In an emotional intervention, Lic. Fernando Zertuche called the book a reproof, a provocation for each of its readers, and meant to make us responsible for preventing older people being treated with indifference, with passive compassion : "It is a superb call to attention to give support to institutions such as the Mexican Social Security Institute and to make them aware that, in its later stages, life should be comfortable and, above all, dignified"

At the end of the ceremony, the book's editor, Dr. Guillermo Fajardo, commented that the work could become a document to be read by medical students and people involved with problems of the older adult for whom it would serve as a guide, in the first place to make them aware of the situation and, later, to formulate projects and plans that would be of use to their communities. He also announced the publication of what will be the fourth CIESS book on the older adult, a subject that is one of the Center's research priorities.

¹ Excerpt from the speech of Fernando Zertuche Muñoz at the presentation ceremony for the book: *The Older Adult: Problems and Programs*.